

**Отзыв на выпускную квалификационную работу на соискание  
степени магистра М.А. Гибаевой  
«Способы выражения побуждения в современном разговорном турецком  
языке» («Ways of expressing causation in modern spoken Turkish»)**

Выпускная квалификационная работа на соискание степени магистра М.А. Гибаевой посвящена средствам выражения семантики побуждения в коммуникативно-прагматическом поле современного турецкого языка. Актуальность темы обусловлена тем, что побуждение как предмет исследования имеет различные варианты языковой репрезентации в разноструктурных языках и их соотношение, с одной стороны, представляет собой большой интерес с позиций коммуникативно-прагматических моделей описания языка, а с другой стороны, может вызывать коммуникативные ошибки при практическом использовании иностранного языка.

Турецкий язык отличается разнообразием средств выражения побуждения собеседника к совершению / несовершению действия. Наряду с общими для языков разных групп формами повелительного наклонения в устной турецкой речи самым активным образом используется ряд других глагольных форм. По отдельности как сам императив, так и возможность использования в функции побуждения к действию глаголов в других грамматических форм рассматривались в ряде работ российских и иностранных тюркологов главным образом в рамках традиционного сравнительно-исторического подхода. Между тем, такой подход не дает возможности оценить условия использования каждой из форм с точки зрения выражаемых ими интенций и приемлемости в различных коммуникативных ситуациях. Именно такая задача была поставлена и достаточно успешно решена в представленной работе М. Гибаевой. Не меньший интерес представляет впервые выполненное автором сопоставление коммуникативных функций соответствующих глагольных форм в рамках категории побудительности.

Работа состоит из введения, двух глав и заключения. Во Введении рассматриваются общие положения прагматической лингвистики и теории речевых актов. В первой (теоретической) главе характеризуются особенности побудительного высказывания, его возможные интенции, а также важная для целей проведенного исследования концепция вежливости. Во второй главе исследуются такие глагольные формы как повелительное наклонение 2 л. ед. и мн. ч., формы побуждения на *-sana* и *-sanıza*, настоящее-будущее время с показателем *-()r* в четырех различных аспектах и

будущее время с показателем *-(y)AcAk*, с точки зрения возможности выражения ими различных интенций, анализируется их функционирование с позиции отношений между собеседниками («сверху-вниз», «снизу-вверх», «по горизонтали») с учетом особенностей коммуникативной ситуации. В заключении представлена общая система способов выражения интенций, выражаемых исследуемыми глагольными формами в разговорном турецком языке.

Важной особенностью работы является то, что в качестве материала для нее были использованы современные турецкие сериалы, позволяющие применить коммуникативный и прагматический подходы, которые предполагают оценку контекста использования и мотивов выбора говорящим конкретной формы. Необходимо отметить, что отбор и обработка устного материала всегда являются достаточно трудоемкими и занимают значительное время.

Все примеры побудительных высказываний из сериалов прогlossированы, переведены на русский, в отдельных случаях предлагается дословный перевод. Библиография сочинения включает 66 наименований литературы, из которых 13 на иностранном языке, что вполне достаточно для исследования данного уровня.

Можно констатировать, что автор работы продемонстрировала хорошее владение лингвистической терминологией, знание основных теоретических положений и языкового материала, способность к проведению анализа.

Вместе с тем необходимо отметить, что на современном этапе лингвистических исследований приветствуется оформление итогов исследования не только в описательной форме, но и в форме таблиц, которые позволяют читающему получить наглядное обобщенное представление о результатах проведенного исследования. В качестве возможных направлений исследования хотелось бы, с одной стороны, сравнить положение, зафиксированное для разговорного турецкого языка, с положением в других тюркских языках, и с другой стороны, сопоставить способы выражения повелительности в разговорном турецком языке с другими его стилями. Однако данное замечание носит, скорее, рекомендательный характер.

На основе изложенного возможно заключить, что выпускное квалификационное сочинение М.А. Гибаевой «Способы выражения побуждения в современном разговорном турецком языке» («Ways of expressing causation in modern spoken Turkish»), отвечает всем требованиям, предъявляемым к выпускным квалификационным работам на соискание степени магистра, и заслуживает высокой положительной оценки («отлично»).



Рецензент кандидат филологических наук  
Доцент кафедры тюркской филологии СПбГУ

Дубровина М.Э.

26.04.2024.

|                         |                          |
|-------------------------|--------------------------|
| Подпись                 | <i>Дубровиной М.Э.</i>   |
| <b>УДОСТОВЕРЯЮ</b>      |                          |
| Специалист<br>по кадрам | <i>"26" апреля 2024.</i> |

*ИМ- М.Э. Дубровина*